

## Vigésima segunda Olimpíada Internacional de Linguística

Taipei (Taiwan), 20–27 de julho de 2025

## Problema da prova por equipes

Este problema trata de algumas línguas faladas no leste do Nepal, pertencentes ao ramo kiranti da família sino-tibetana. Por fazerem parte da mesma família linguística, as línguas kiranti são remotamente relacionadas às línguas siníticas, como pode ser verificado na comparação entre algumas palavras da língua athpare (do ramo kiranti) e os respectivos cognatos em mandarim, cantonês e hokkien (do ramo sinítico):

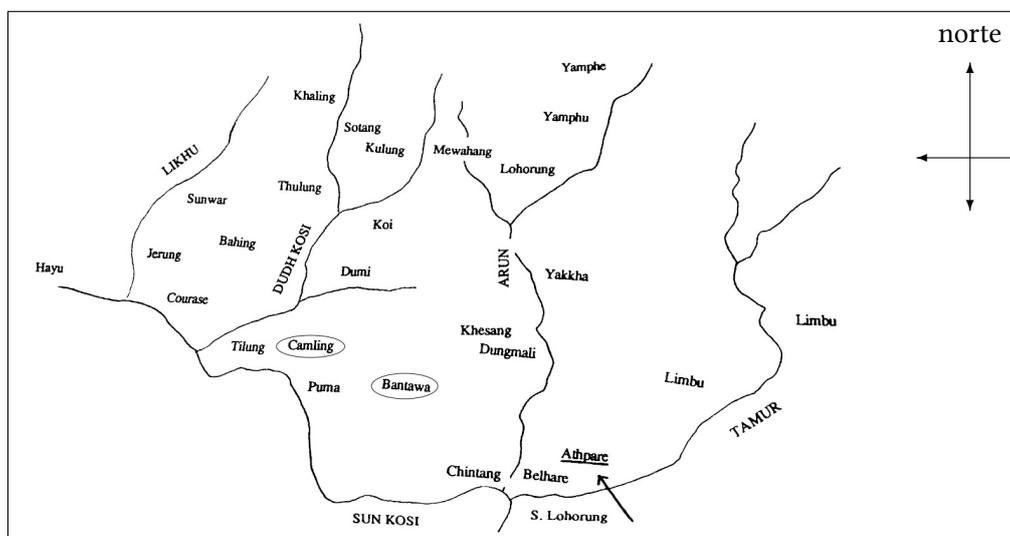
athpare	<b>sima</b>	<i>morrer</i>	mandarim	si3	<i>morrer</i>
athpare	<b>sepma</b>	<i>matar</i>	cantonês	saat3	<i>matar</i>
athpare	<b>khomma</b>	<i>procurar, buscar</i>	hokkien	khòa <sup>a</sup>	<i>ver, olhar, observar</i>

Nas línguas kiranti, os pronomes pessoais podem se referir a uma (singular), duas (dual:  $\bigcirc_{du}$ ) ou mais pessoas (plural:  $\bigcirc_{pl}$ ). Há, ainda, a distinção entre ‘a gente, incluindo você’ (“a gente” inclusivo: *a gente*<sup>+</sup>) e ‘a gente, excluindo você’ (“a gente” exclusivo: *a gente*<sup>-</sup>); por exemplo *a gente*<sub>du</sub><sup>+</sup> = ‘eu + você’. Não há distinção de gênero entre os pronomes; por uma questão de simplicidade, neste problema são utilizadas formas masculinas (*ele, eles*).

Os verbos nas línguas kiranti são conjugados levando em consideração o sujeito e o objeto da ação, mas é comum que uma única forma verbal possa ser usada para múltiplas combinações de sujeito e objeto. Isso pode ser observado nos seguintes conjuntos de exemplos em athpare. Os verbos estão em negrito.

unna khani <b>masedie</b>	<i>ele matou vocês</i> <sub>pl</sub>
unciija khani <b>masedie</b>	<i>eles</i> <sub>du/pl</sub> <b>mataram</b> <i>vocês</i> <sub>pl</sub>
khanciya aña <b>asetcicija</b>	<i>vocês</i> <sub>du</sub> <b>vão me matar</b>
khanna anciija <b>asetcicija</b>	<i> você vai matar a gente</i> <sub>du</sub> <sup>-</sup>

△ A língua athpare é falada por cerca de 5000 pessoas em algumas comunidades no distrito de Dhankuta, no leste do Nepal. Veja o mapa abaixo.



Mapa da distribuição das línguas kiranti  
(fonte: Ebert 1997, *A Grammar of Athpare* ‘Uma gramática do athpare’)

## Parte I. Chamling

O chamling é uma língua kiranti falada por cerca de 80 000 pessoas na região situada ao redor do distrito de Khotang.  $c = zz$  em *pizza*.  $\text{ə} \approx a$  em *coisa*. **h** indica que a consoante precedente é aspirada. **ng** = *ng* na palavra inglesa *hang*.  $y \approx i$  em *maio*.  $\tilde{\phantom{x}}$  significa que a vogal é nasal.

- (a) Seguem alguns verbos no dialeto do noroeste da língua chamling e suas traduções para o português. Os verbos e suas traduções estão divididos em grupos de 8, com traduções em ordem aleatória dentro de cada grupo.

Determinem as correspondências entre os verbos e suas traduções.

1. <b>takhisika</b>	3. <b>lodace</b>	5. <b>khisunga</b>	7. <b>khisumke</b>
2. <b>palodunga</b>	4. <b>tyoku</b>	6. <b>lodumka</b>	8. <b>talodõi</b>
A. <i>a gente<sub>pl</sub><sup>-</sup> vai penteá-lo</i>		E. <i>ele o viu</i>	
B. <i>a gente<sub>du</sub><sup>+</sup> vai avisar a ele(s<sub>du/pl</sub>)</i>		F. <i>ocê penteou a gente<sub>pl</sub><sup>-</sup></i>	
C. <i>eu o penteei</i>		G. <i>ocê vai me avisar,</i> <i>ocês<sub>du/pl</sub> vão me avisar</i>	
D. <i>ele me avisou,</i> <i>eles<sub>du/pl</sub> me avisaram</i>		H. <i>a gente<sub>du</sub><sup>-</sup> avisou a ele</i>	

9. <b>taprata</b>	11. <b>takhatine</b>	13. <b>khicka</b>	15. <b>ryunga</b>
10. <b>mirie</b>	12. <b>khice</b>	14. <b>prataci</b>	16. <b>dungi</b>
I. <i>a gente<sub>pl</sub><sup>+</sup> bebeu</i>		L. <i>ocês<sub>pl</sub> irão</i>	
J. <i>a gente<sub>du</sub><sup>+</sup> vai brigar;</i> <i>eles<sub>du</sub> vão brigar</i>		M. <i>ocê gritou</i>	
K. <i>a gente<sub>du</sub><sup>+</sup> gritou;</i> <i>eles<sub>du</sub> gritaram</i>		N. <i>a gente<sub>du</sub><sup>-</sup> brigou</i>	
		O. <i>eles<sub>pl</sub> vão rir</i>	
		P. <i>eu ri</i>	

17. <b>taidunga</b>	19. <b>taidaci</b>	21. <b>paidunga</b>	23. <b>idacka</b>
18. <b>paidacka</b>	20. <b>idunga</b>	22. <b>idaci</b>	24. <b>paidaci</b>
Q. <i>eu dei a ele</i>		<i>eles<sub>du/pl</sub> me deram</i>	
R. <i>ele deu a ocês<sub>du</sub>,</i> <i>eles<sub>du/pl</sub> deram a ocês<sub>du</sub>;</i> <i>ocês<sub>du</sub> deram a ele(s<sub>du/pl</sub>)</i>		U. <i>ele deu à gente<sub>du</sub><sup>-</sup>,</i> <i>eles<sub>du/pl</sub> deram à gente<sub>du</sub><sup>-</sup></i>	
S. <i>eles<sub>du</sub> deram a ele(s<sub>du/pl</sub>);</i> <i>ele deu à gente<sub>du</sub><sup>+</sup>,</i> <i>eles<sub>du/pl</sub> deram à gente<sub>du</sub><sup>+</sup></i>		V. <i>ocê me deu,</i> <i>ocês<sub>du/pl</sub> me deram</i>	
T. <i>ele me deu,</i>		W. <i>a gente<sub>du</sub><sup>+</sup> deu a ele(s<sub>du/pl</sub>)</i>	
		X. <i>a gente<sub>du</sub><sup>-</sup> deu a ele(s<sub>du/pl</sub>)</i>	

25. <b>seine</b>	27. <b>khinane</b>	29. <b>khōna</b>	31. <b>tōne</b>
26. <b>inani</b>	28. <b>prainha</b>	30. <b>lonani</b>	32. <b>cainhani</b>
Y. <i>eu te olhei,</i> <i>a gente<sub>du/pl</sub><sup>-</sup> te olhou</i>			<i>a gente<sub>du/pl</sub><sup>-</sup> gritou com você</i>
Z. <i>eu vou pentear vocês<sub>pl</sub>,</i> <i>a gente<sub>du/pl</sub><sup>-</sup> vai pentear vocês<sub>pl</sub></i>		DD. <i>eu bati em vocês<sub>pl</sub>,</i> <i>a gente<sub>du/pl</sub><sup>-</sup> bateu em vocês<sub>pl</sub></i>	
AA. <i>eu dei a vocês<sub>pl</sub>,</i> <i>a gente<sub>du/pl</sub><sup>-</sup> deu a vocês<sub>pl</sub></i>		EE. <i>eu vou te matar,</i> <i>a gente<sub>du/pl</sub><sup>-</sup> vai te matar</i>	
BB. <i>eu vou te ver,</i> <i>a gente<sub>du/pl</sub><sup>-</sup> vai te ver</i>		FF. <i>eu avisei a vocês<sub>pl</sub>,</i> <i>a gente<sub>du/pl</sub><sup>-</sup> avisou a vocês<sub>pl</sub>;</i> <i>eu vendi vocês<sub>pl</sub>,</i>	
CC. <i>eu gritei com você,</i>		<i>a gente<sub>du/pl</sub><sup>-</sup> vendeu vocês<sub>pl</sub></i>	

33. <b>ritumcum</b>	35. <b>pacaidhunga</b>	37. <b>setumcumka</b>	39. <b>patyokacka</b>
34. <b>taphlodace</b>	36. <b>losungcunga</b>	38. <b>praidhã</b>	40. <b>talodyucyu</b>
GG. <i>você avisou a eles<sub>du/pl</sub></i>		KK. <i>vocês<sub>du</sub> vão ajudá-lo</i>	
HH. <i>eu os<sub>du/pl</sub> vendi</i>		LL. <i>ele bateu em mim,</i> <i>eles<sub>du/pl</sub> bateram em mim</i>	
II. <i>ele viu a gente<sub>du</sub><sup>-</sup>,</i> <i>eles<sub>du/pl</sub> viram a gente<sub>du</sub><sup>-</sup></i>		MM. <i>a gente<sub>pl</sub><sup>+</sup> riu deles<sub>du/pl</sub></i>	
JJ. <i>eu vou gritar com ele</i>		NN. <i>a gente<sub>pl</sub><sup>-</sup> os<sub>du/pl</sub> matou</i>	

(b) Seguem outros 10 verbos, desta vez no dialeto do sudeste da língua chamling, e suas traduções para o português. Determinem as correspondências entre os verbos e suas traduções. Alguns desses verbos são idênticos nos dois dialetos.

41. <b>khamipaidhe</b>	43. <b>pata</b>	45. <b>khapaidhace</b>	48. <b>khangyo</b>
42. <b>khataphoda</b>	44. <b>tata</b>	46. <b>khatapaidhine</b>	49. <b>khata</b>
		47. <b>khakhanga</b>	50. <b>mita</b>
OO. <i>você chegou;</i> <i>ele o trouxe</i>		TT. <i>ele vai olhá-lo</i>	
PP. <i>ele me olhou, ele olhou a gente<sub>du/pl</sub><sup>+</sup></i>		UU. <i>ele foi (do verbo ir)</i>	
QQ. <i>você me ajudou, você ajudou a gente<sub>du/pl</sub><sup>-</sup></i>		VV. <i>eles<sub>pl</sub> vão gritar comigo/com a gente<sub>du/pl</sub><sup>±</sup></i>	
RR. <i>ele gritou</i>		WW. <i>eles<sub>pl</sub> chegaram</i>	
SS. <i>vocês<sub>pl</sub> vão gritar comigo/com a gente<sub>du/pl</sub><sup>-</sup></i>		XX. <i>eles<sub>du</sub> vão gritar comigo/com a gente<sub>du/pl</sub><sup>±</sup></i>	

## Parte II. Bantawa

O bantawa é uma língua kiranti falada por cerca de 160 000 pessoas na região situada ao redor do distrito de Bhojpur, ao leste do distrito de Khotang, no leste do Nepal.  $c = zz$  em *pizza*. <sup>h</sup> indica que a consoante precedente é aspirada.  $i \approx e$  em *melhor* em português de Portugal.  $\eta = ng$  na palavra inglesa *hang*.  $w \approx u$  em *Mauá*.  $y \approx i$  em *maio*.  $\text{ʔ}$  é a oclusiva glotal.

- (c) Nas páginas a seguir estão alguns verbos em bantawa. Os verbos e suas traduções estão divididos em grupos de 12, com traduções em ordem aleatória dentro de cada grupo.

Determinem as correspondências entre os verbos e suas traduções.

1. <b>tisici</b>	4. <b>tatcuŋcuʔa</b>	7. <b>ittacu</b>	10. <b>ici</b>
2. <b>paranŋaŋ</b>	5. <b>setniŋni</b>	8. <b>tiʔiyaŋa</b>	11. <b>patŋa</b>
3. <b>patna</b>	6. <b>tiʔittu</b>	9. <b>pattum</b>	12. <b>pattuŋ</b>
A. <i>a gente<sub>du/pl</sub><sup>-</sup> estava te matando,</i> <i>a gente<sub>du/pl</sub><sup>-</sup> estava matando vocês<sub>du/pl</sub>;</i> <i>a gente<sub>du/pl</sub><sup>-</sup> está te matando,</i> <i>a gente<sub>du/pl</sub><sup>-</sup> está matando vocês<sub>du/pl</sub></i>		E. <i>eu gritei com ele;</i> <i>eu vou gritar com ele</i>	
B. <i>a gente<sub>pl</sub><sup>+</sup> gritou com ele;</i> <i>a gente<sub>pl</sub><sup>+</sup> vai gritar com ele</i>		F. <i>eu estava gritando</i>	
C. <i>eu vou gritar</i>		G. <i> você estava rindo</i>	
D. <i>eu gritei com você;</i> <i>eu vou gritar com você</i>		H. <i> você riu dele;</i> <i> você vai rir dele</i>	
		I. <i>a gente<sub>du</sub><sup>-</sup> o está trazendo</i>	
		J. <i> vocês<sub>du</sub> vão morrer</i>	
		K. <i>a gente<sub>du</sub><sup>+</sup> riu dele</i>	
		L. <i>a gente<sub>du</sub><sup>+</sup> vai rir</i>	

13. <b>nik<sup>h</sup>at</b>	16. <b>nik<sup>h</sup>attaci</b>	19. <b>ik<sup>h</sup>atta</b>	22. <b>nik<sup>h</sup>attin</b>
14. <b>ik<sup>h</sup>atcu</b>	17. <b>tik<sup>h</sup>atcu</b>	20. <b>tik<sup>h</sup>atnin</b>	23. <b>nik<sup>h</sup>attaciʔa</b>
15. <b>ik<sup>h</sup>attanŋiŋ</b>	18. <b>tik<sup>h</sup>atŋa</b>	21. <b>tik<sup>h</sup>attanŋiŋ</b>	24. <b>tik<sup>h</sup>atŋaŋniŋ</b>
M. <i> você pegou a gente<sub>du/pl</sub><sup>-</sup>,</i> <i> vocês<sub>du/pl</sub> pegaram a gente<sub>du/pl</sub><sup>-</sup>;</i> <i> você vai pegar a gente<sub>du/pl</sub><sup>-</sup>,</i> <i> vocês<sub>du/pl</sub> vão pegar a gente<sub>du/pl</sub><sup>-</sup></i>		S. <i> vocês<sub>pl</sub> vão me pegar</i>	
N. <i> eles<sub>du</sub> me pegaram</i>		T. <i> você vai me pegar</i>	
O. <i> ele pegou a gente<sub>du</sub><sup>-</sup>,</i> <i> eles<sub>du/pl</sub> pegaram a gente<sub>du</sub><sup>-</sup></i>		U. <i> vocês<sub>du</sub> vão pegá-lo</i>	
P. <i> eles<sub>du</sub> vão pegá-lo</i>		V. <i> ele vai te pegar,</i> <i> eles<sub>du/pl</sub> vão te pegar</i>	
Q. <i> ele pegou a gente<sub>du</sub><sup>+</sup>/vocês<sub>du</sub>,</i> <i> eles<sub>du/pl</sub> pegaram a gente<sub>du</sub><sup>+</sup>/vocês<sub>du</sub></i>		W. <i> ele pegou vocês<sub>pl</sub>,</i> <i> eles<sub>du/pl</sub> pegaram vocês<sub>pl</sub>;</i> <i> ele vai pegar vocês<sub>pl</sub>,</i> <i> eles<sub>du/pl</sub> vão pegar vocês<sub>pl</sub></i>	
R. <i> vocês<sub>pl</sub> me pegaram</i>		X. <i> eles<sub>pl</sub> o pegaram</i>	

25. <b>iptuŋ</b>	28. <b>k<sup>h</sup>amyumcimka</b>	31. <b>tiwacuci</b>	34. <b>wattacuʔa</b>
26. <b>tiʔinacuci</b>	29. <b>itnanin</b>	32. <b>incuʔa</b>	35. <b>pim</b>
27. <b>waknaci</b>	30. <b>k<sup>h</sup>attu</b>	33. <b>tik<sup>h</sup>ansumcim</b>	36. <b>t<sup>h</sup>aktumka</b>
Y. <i>a gente<sub>pl</sub><sup>-</sup> o trouxe para cima; a gente<sub>pl</sub><sup>-</sup> vai o trazer para cima</i>		<i>vocês<sub>pl</sub> vão enviá-los<sub>du/pl</sub></i>	
Z. <i>eu ri de vocês<sub>pl</sub>; eu vou rir de vocês<sub>pl</sub></i>		FF. <i>ele o pegou; ele vai pegá-lo</i>	
AA. <i>vocês<sub>du</sub> os<sub>du/pl</sub> venderam</i>		GG. <i>a gente<sub>du</sub><sup>-</sup> vai vendê-lo</i>	
BB. <i>eu fiz vocês<sub>du</sub> entrarem; eu vou fazer vocês<sub>du</sub> entrarem</i>		HH. <i>a gente<sub>pl</sub><sup>-</sup> os<sub>du/pl</sub> estava olhando; a gente<sub>pl</sub><sup>-</sup> os<sub>du/pl</sub> está olhando</i>	
CC. <i>vocês<sub>du</sub> vão fazer vocês<sub>du/pl</sub> vestir</i>		II. <i>eu o coloquei para dormir; eu vou colocá-lo para dormir</i>	
DD. <i>a gente<sub>du</sub><sup>-</sup> o fez vestir</i>		JJ. <i>a gente<sub>pl</sub><sup>+</sup> deu a ele; a gente<sub>pl</sub><sup>+</sup> vai dar a ele</i>	
EE. <i>vocês<sub>pl</sub> os<sub>du/pl</sub> enviaram;</i>			

37. <b>mik<sup>h</sup>iya</b>	40. <b>mik<sup>h</sup>iyaja</b>	43. <b>imsinka</b>	46. <b>waruŋu</b>
38. <b>imca</b>	41. <b>k<sup>h</sup>in</b>	44. <b>k<sup>h</sup>atyaŋ</b>	47. <b>k<sup>h</sup>at</b>
39. <b>k<sup>h</sup>araŋaci</b>	42. <b>waŋaŋ</b>	45. <b>mik<sup>h</sup>iyaŋ</b>	48. <b>t<sup>h</sup>aŋŋa</b>
KK. <i>eu entrei</i>		QQ. <i>ele está indo</i>	
LL. <i>a gente<sub>du</sub><sup>+</sup> estava indo; eles<sub>du</sub> estavam indo</i>		RR. <i>a gente<sub>pl</sub><sup>+</sup> brigou; a gente<sub>pl</sub><sup>+</sup> vai brigar</i>	
MM. <i>a gente<sub>pl</sub><sup>-</sup> dormiu; a gente<sub>pl</sub><sup>-</sup> vai dormir</i>		SS. <i>a gente<sub>du</sub><sup>-</sup> vai dormir</i>	
NN. <i>eles<sub>pl</sub> brigaram</i>		TT. <i>eles<sub>pl</sub> estão brigando</i>	
OO. <i>eu vou chegar para cima</i>		UU. <i>ele irá</i>	
PP. <i>eles<sub>pl</sub> estavam brigando</i>		VV. <i>ele a estava vestindo</i>	

### Parte III. Chamling e bantawa

(d) Nesta página há algumas expressões verbais em português (1–36), bem como algumas formas verbais em chamling (A–O) e em bantawa (AA–OO).

Cada expressão verbal do português corresponde a uma forma verbal do chamling ou do bantawa. Determinem as correspondências entre as expressões verbais do português com as formas verbais correspondentes das línguas kiranti. Algumas formas verbais das línguas kiranti correspondem a mais de uma expressão verbal do português.

- |  |  |
|--|--|
| 1. $eles_{du}$ trouxeram a $gente_{pl}^-$ por cima | 19. $vocês_{pl}$ (o) jogaram $neles_{pl}$        |
| 2. <i>ele me encontrou</i>                         | 20. a $gente_{pl}^+$ $os_{du}$ alertou           |
| 3. <i> você estava me enviando</i>                 | 21. $vocês_{pl}$ o estão zoando                  |
| 4. a $gente_{du}^-$ dançou por $eles_{du}$         | 22. $eles_{pl}$ vão abraçar a $gente_{pl}^-$     |
| 5. $eles_{du}$ vão deixar para <i> você</i>        | 23. $vocês_{du}$ vão me perturbar                |
| 6. <i> eu vou beliscá-los</i> $_{du}$              | 24. $eles_{pl}$ (o) mataram por <i> você</i>     |
| 7. a $gente_{pl}^-$ vai dizer                      | 25. $vocês_{pl}$ imploraram à $gente_{du}^-$     |
| 8. $vocês_{du}$ me pentearam                       | 26. <i> ele vai deixar para você</i>             |
| 9. <i> você o socou</i>                            | 27. $vocês_{du}$ imploraram à $gente_{du}^-$     |
| 10. $eles_{pl}$ vão ajudá-los $_{du}$              | 28. <i> ele o trouxe para baixo</i>              |
| 11. a $gente_{du}^-$ $os_{pl}$ está chamando       | 29. $eles_{du}$ (o) mataram por <i> você</i>     |
| 12. <i> ele vai me chutar</i>                      | 30. a $gente_{du}^+$ vai varrê-los $_{pl}$       |
| 13. <i> ele os</i> $_{pl}$ varreu                  | 31. a $gente_{pl}^+$ vai dizer                   |
| 14. <i> ele está beliscando a</i> $gente_{du}^+$   | 32. <i> eu vou socá-los</i> $_{pl}$              |
| 15. <i> ele vai pisotear</i> $vocês_{pl}$          | 33. <i> ele trouxe a</i> $gente_{pl}^-$ por cima |
| 16. <i> ele vai abraçar a</i> $gente_{pl}^-$       | 34. a $gente_{pl}^+$ vai jogá-lo                 |
| 17. <i> você os</i> $_{du}$ ajudou                 | 35. <i> ele vai colocá-lo</i>                    |
| 18. $eles_{pl}$ vão pisotear $vocês_{pl}$          | 36. <i> você os</i> $_{pl}$ guardou              |

chamling (dialeto do noroeste)

- |              |                |                |
|--------------|----------------|----------------|
| A. bikucyu   | F. pakyo       | K. takhlakine  |
| B. chikõicõi | G. paphlodocyo | L. tangaide    |
| C. horsumne  | H. ringike     | M. tangakacka  |
| D. ityu      | I. tahordumcum | N. tangasyucyu |
| E. pabaidika | J. taiku       | O. taseida     |

bantawa

AA. bikcuci	FF. nib <sup>h</sup> emsinka	KK. tik <sup>h</sup> ansanyaŋ
BB. butcuŋcuciʔa	GG. nic <sup>h</sup> ikciŋci	LL. tinetŋaŋciŋ
CC. ceŋsumcim	HH. t <sup>h</sup> optacuciʔa	MM. tip <sup>h</sup> asuci
DD. id <sup>h</sup> apja	II. tik <sup>h</sup> ittañciŋ	NN. wintuŋciŋ
EE. ituwaŋ	JJ. ticurumyum	OO. yiŋin

(e) Traduzam os seguintes verbos do chamling para o português, fornecendo todas as interpretações possíveis:

i. idum	iii. rinaci	v. khangucyu
ii. talosumcumne	iv. tadungdi	vi. tadungace

(f) Traduzam os seguintes verbos do bantawa para o português, fornecendo todas as interpretações possíveis:

i. ticattañciŋ	iii. tiduŋyaŋ	v. taciŋciʔa	vii. paraŋa
ii. niserañ	iv. piwacu	vi. nitaraci	viii. iptuci

(g) Traduzam para o bantawa:

i. <i>vocês<sub>du</sub> estão entrando</i>	iii. <i>ocê o está vendendo</i>
ii. <i>eu os<sub>pl</sub> estava colocando para dormir</i>	iv. <i>eles<sub>du</sub> os<sub>du</sub> estão penteando</i>

(h) Traduzam para o bantawa e o chamling (fornecendo as formas relativas aos dois dialetos do chamling, caso sejam diferentes):

i. <i>a gente<sub>pl</sub><sup>-</sup> vai trazê-lo</i>	vii. <i>a gente<sub>du</sub><sup>+</sup> foi</i> (do verbo <i>ir</i> )
ii. <i>ele deu à gente<sub>du</sub><sup>-</sup></i>	viii. <i>vocês<sub>pl</sub> vão gritar comigo</i>
iii. <i>a gente<sub>du</sub><sup>-</sup> vai chegar</i>	ix. <i>eles<sub>du</sub> vão rir de vocês<sub>du</sub></i>
iv. <i>eles<sub>du</sub> vão pentear vocês<sub>pl</sub></i>	x. <i>eles<sub>pl</sub> morreram</i>
v. <i>a gente<sub>du</sub><sup>-</sup> te matou</i>	xi. <i>ele o ajudou</i>
vi. <i>a gente<sub>pl</sub><sup>-</sup> brigou</i>	xii. <i>vocês<sub>pl</sub> vão matá-lo</i>

—Samuel Ahmed

---

**Editores:** Samuel Ahmed, Ákos Blaskovics, Ivan Derjanski (editor técnico), Shinjini Ghosh, Ksenia Guiliárova, Stanislav Guriévitch, Boris Iomdin, Bruno L'Astorina, Eimear McKnight, Dan-Mircea Mirea, Tung-Le Pan (editor-chefe), Aleksejs Peguševs, Jan Petr, Alexander Piperski, Maria Rubinstein, Kazune Sato, Milena Vêneva, Elysia Warner.

**Texto em português:** Andrey Nikulin, Bruno L'Astorina.

Boa prova!



**Parte III.**

(d)

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	11.	12.
13.	14.	15.	16.	17.	18.	19.	20.	21.	22.	23.	24.
25.	26.	27.	28.	29.	30.	31.	32.	33.	34.	35.	36.

(e)

- i. idum – \_\_\_\_\_
- ii. talosumcumne – \_\_\_\_\_
- iii. rinaci – \_\_\_\_\_
- iv. tadungdi – \_\_\_\_\_
- v. khangucyu – \_\_\_\_\_
- vi. tadungace – \_\_\_\_\_

(f)

- i. ticattañciñ – \_\_\_\_\_
- ii. niserañ – \_\_\_\_\_
- iii. tidunyan – \_\_\_\_\_
- iv. piwacu – \_\_\_\_\_
- v. taciñci?a – \_\_\_\_\_
- vi. nitaraci – \_\_\_\_\_
- vii. paraña – \_\_\_\_\_
- viii. iptuci – \_\_\_\_\_

(g)

- i. *vocês<sub>du</sub> estão entrando* – \_\_\_\_\_
- ii. *eu os<sub>pl</sub> estava colocando para dormir* – \_\_\_\_\_
- iii. *você o está vendendo* – \_\_\_\_\_
- iv. *eles<sub>du</sub> os<sub>du</sub> estão penteando* – \_\_\_\_\_

(h)

	bantawa	chamling
i. <i>a gente<sub>pl</sub> vai trazê-lo</i>		
ii. <i>ele deu à gente<sub>du</sub></i>		
iii. <i>a gente<sub>du</sub> vai chegar</i>		
iv. <i>eles<sub>du</sub> vão pentear vocês<sub>pl</sub></i>		
v. <i>a gente<sub>du</sub> te matou</i>		
vi. <i>a gente<sub>pl</sub> brigou</i>		
vii. <i>a gente<sub>du</sub> foi</i> (do verbo <i>ir</i> )		
viii. <i>vocês<sub>pl</sub> vão gritar comigo</i>		
ix. <i>eles<sub>du</sub> vão rir de vocês<sub>du</sub></i>		
x. <i>eles<sub>pl</sub> morreram</i>		
xi. <i>ele o ajudou</i>		
xii. <i>vocês<sub>pl</sub> vão matá-lo</i>		